

Marie Bashkirtseff (1858 - 1884)

por Juana Verdú López

María Konstantinovna Bashirtseva nace el 24 de noviembre de 1858 en Gavrontsy, población rural de Ucrania, en el seno de una familia de alto linaje aristocrático. Tras la separación de sus padres, siendo María una niña aún, acompaña a su madre en sus constantes viajes por Europa, llegando a vivir temporadas en Viena, Bad n y Ginebra. A los doce años le pide a su familia trasladarse a Niza, consciente ya de que esa ciudad le permitiría desarrollar sus dotes artísticas. Es allí donde, a los trece años, inicia la redacción de un diario en el que, sin pudor, pone al descubierto su particular psicología y su visión personal de la lucha de las mujeres artistas.

Además del ruso y francés, que conocía desde la cuna, María habla inglés, alemán, italiano, griego y lat n. También muestra gran interés por la música, para la cual estaba especialmente dotada, llegando a tocar el arpa y el piano. Aprende a bailar el ballet clásico de los grandes compositores rusos y su prodigiosa voz de mezzo-soprano la anima a probar suerte en el mundo de la  pera.

A los diecinueve años, cuando una tuberculosis ya irreversible trunca sus proyectos como cantante, decide trasladarse con su familia a París e iniciar all  su carrera en las bellas artes. Alterna sus clases en la Academia del maestro Rodolphe Julian (uno de los pocos establecimientos en que aceptaban estudiantes femeninas) con visitas a balnearios curativos donde encontrar remedio al mal que la va consumiendo. Se dedica a la pintura con el mismo entusiasmo con que lo hizo a la música y ni siquiera su quebradiza salud la disuade de salir a las húmedas y frías calles parisinas a la caza de imágenes que, luego, darán vida a sus telas y cartones.

María no abandona la diaria redacción de su vida, y es a través de sus escritos que sabemos de la lucha titánica de esta mujer por superar su enfermedad. En sus página cuenta el sufrimiento que le producen las curas, llegando a padecer una sordera que la  sla y apenas le permite escuchar las arias de la ópera cuando acude al teatro. Aun así, María no se resigna a perder este personal pulso con la muerte y sigue creando.

El día veinte de octubre de 1884, con sólo veintiséis años, muere María en los brazos de su madre. Sus últimas palabras fueron de elogio a lo que más quería: " Mam ;... mamá;... la vida... es bella!"

María Bashkirtseff pas  como una estrella fugaz por la vida y por el universo del arte, pero le dio tiempo suficiente para dejar huella: tras su muerte, se exponen sus obras (un centenar de  leos y pasteles de indudable valor realista que ahora cuelgan en prestigiosos museos de todo el mundo) y en 1887 se publica el "Journal de Marie Bashkirtseff" con un enorme éxito de público y de crítica, sobre todo en Estados Unidos, Inglaterra y Francia.

Obras

* Journal de Marie Bashkirtseff. Bashkirtseff, Marie, 1860-1884

Publisher: Paris Fasquel. Language: French

Traducciones

- * The new journal of Marie Bashkirtseff : (from childhood to girlhood) (1912) Bashkirtseff, Marie , New York : Dodd, Mead (1912).
Language: English
- * Letters of Marie Bashkirtseff. Bashkirtseff, Marie,taducido al inglés por Mary J. Serrano, New York Cassell (1891).
- * The last confessions of Marie Bashkirtseff and her correspondence with Guy de Maupassant . Bashkirtseff, Marie, traducción al inglés de Gilder, Jeannette L., New York (1901)
- * Diario de mi vida. Bashkirtseff Marie, traducción de María Elena Ramos Mejía, Buenos Aires, Espasa Calpe, 1948.
- * La versión del Diario de María Bashkirtseff en idioma japonés moderno por Chihiro Sasamori.

Bibliografia Cr tica

- * Overcoming All Obstacles . The Women Of The Academie Julian
Editors: Gabriel P. Weisberg and Jane R. Becker
- * I Kiss Your Hands: the letters of Guy de Maupassant and Marie Bashkirtseff. London: Rodale Press, 1954.
- * Dictionary of Women Artists: an international dictionary of women artists born before 1900. Petteys, Chris. Boston: G. K. Hall & Co., 1985.
- * Women Artists: an historical, contemporary abd Feminist bibliography. Piland, Sherry. Metuchen, NJ: The Scarecrow Press Inc., 1994.

BIBLIOGRAFÍA EN ESPAÑOL

- * Una Enfermedad Romántica. La Tuberculosis y sus â€œmet forasâ€ en el siglo XIX y principios del siglo XX: un debate abierto. PATI, Amalia.Rosario: EMR; 2006.
- * Todavía la Bashkirtseff. Rub n Darío en La Nación, Buenos Aires, 13 de octubre de 1911. En Escritos dispersos de Rubén Darío. Vol. I. La Plata: Universidad Nacional de la Plata, 1968: 225-226.

Texto Representativo

Journal de Marie Bashkirtseff

1884

"Mardi 11 mars.- Il pleut. Ce n'est pas seulement cela... mais je vais mal... Tout  sa est si injuste. Le ciel m'accable...

En fin, je suis encore en un ag a où l'on trouve de l'ivresse même à mourir.

Il me semble que personne n'aime autant tout que moi: arts, musique, peinture, livres, monde, robes, luxe, bruit, calme, rire, tristesse, mélancolie, blague, amour, froid, soleil; toutes les saisons, tous les États atmosphériques, les plaines calmes de la Russie et les montagnes autour de Naples; la neige en hiver, les pluies d'automne, le printemps et ses folies, les tranquilles journées d'été et les belles nuits avec des étoiles brillantes... j'adore et j'admire tout. Tout se présente à moi sous des aspects intéressants ou sublimes; je voudrais tout voir, tout avoir, tout embrasser, me confondre avec tout et mourir avec extase pour expérimenter ce dernier mystère, cette fin de tout ou ce commencement divin."

Traducción Castellana

"Me parece que nadie ama todo tanto como yo: artes, música, pintura, libros, sociedad, vestidos, lujo, ruido, calma, risa, tristeza, melancolía, farsa, amor, frío, sol; todas las estaciones, todos los estados atmosféricos, las tranquilas llanuras de Rusia, y las montañas que rodean a Nápoles; la nieve en invierno, las lluvias en otoño, la primavera y sus locuras, los tranquilos días de verano y las bellas noches con estrellas que brillan... adoro y admiro todo. Todo se presenta para mí bajo aspectos interesantes o sublimes; quisiera ver todo, tener todo, abarcar todo, mezclarme con todo y morir, y ya que es necesario, morir dentro de dos o de treinta años; morir en éxtasis para experimentar ese último misterio, ese fin de todo, o ese comienzo divino".

Diario de mi vida. Bashkirtseff Marie, traducción de María Elena Ramos Mejía, Buenos Aires, Espasa Calpe, 1948

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educación y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez

Diseño Web: Bane